

# VULCAIN 950

## DESCRIPCIÓN

- Guante de protección 5 dedos.
- Textil de punto con rizos.
- 6 versiones :
  - muñeca elastofix 6 cm,
  - muñeca elastofix 18 cm,
  - muñeca Vulcain 9 cm,
  - muñeca Vulcain 18 cm,
  - muñeca manguito tela 15 cm,
  - muñeca tela 600 13 cm.
- 3 tallas disponibles : 8, 9 y 10.

## CARACTERÍSTICAS

- Guante de punto 100% algodón con rizos.
- Ensamblaje (por costuras) de piezas acolchadas de rizo 950 g/m<sup>2</sup>.

## PRESTACIONES

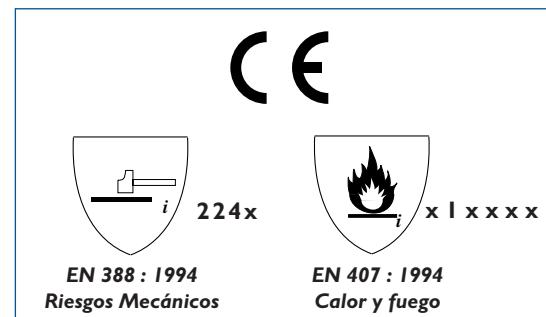
- Buena protección contra los cortes y la abrasión.
- Excepcional aislamiento térmico.
- Permite el contacto hasta 200°C.
- Confortable.
- Buen agarre.
- Certificado conforme a las normas **EN 420 : 1994** (exigencias generales), **EN 388 : 1994** (riesgos mecánicos) y **EN 407 : 1994** (riesgos térmicos) por el Institut Français Textile-Habillement.

## APLICACIONES

- Para trabajos en medio seco.
- Recomendado para la manipulación de chapas calientes y los riesgos térmicos en general.
- Protege contra las altas temperaturas y los riesgos mecánicos importantes.
- No utilizar para la manipulación de líquidos y objetos puntiagudos.

## Referencias

Tallas	8	9	10
Versiones			
Muñeca elastofix 6 cm,	2120E02	2120E03	2120E04
Muñeca elastofix 18 cm,	2120E62	2120E63	2120E64
Muñeca Vulcain 9 cm,	2123E22	2123E23	2123E24
Muñeca Vulcain 18 cm,			2123E54
Muñeca manguito tela 15 cm,		2124E43	2124E44
Muñeca tela 600 13 cm.			2125ED4



Este guante es conforme a las principales exigencias de la directiva europea CE/89/686 del 21 de diciembre de 1989, relativa a los equipos de protección individual sometidos a un examen CE de tipo, efectuado por un laboratorio notificado que certifica la conformidad de este guante con las normas EN a las que responde, así como los niveles de prestaciones obtenidos en los ensayos.

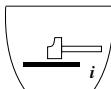
EN 388 : 1994

EN 407 : 1994

Abrasion Corte Desgarro Perforación  
2 2 4 x

Calor de contacto  
I

# VULCAIN 950



224 x

EN 388 : 1994

- (F) Risques mécaniques
- (GB) Mechanical hazards
- (D) Mechanische Gefahren
- (E) Riesgos mecánicos
- (I) Pericolo meccanico
- (NL) Mechanische risico's



x I XXXX

EN 407 : 1994

- (F) Chaleur et feu
- (GB) Heat and fire
- (D) Hitze und Feuer
- (E) Calor y fuego
- (I) Calore e/o fiamma
- (NL) Warmte en vuur

Taille / Size	8	9	10
<b>Elastofix L6</b> Poignet élastofix 6 cm 6 cm knittwrist Mit 6 cm Strickbund Puño elástico 6 cm Polso maglia elástico 6 cm	2120E02	2120E03	2120E04
<b>Elastofix L18</b> Poignet élastofix 18 cm 18 cm knittwrist Mit 18 cm Strickbund Puño elástico 18 cm Polso maglia elástico 18 cm	2120E62	2120E63	2120E64
<b>P/Vulcain L9</b> Poignet Vulcain 9 cm 9 cm Vulcain gauntlet Mit 9 cm Vulcain-Stulpe Puño Vulrizo 9 cm Polso boucle 9 cm	2123E22	2123E23	2123E24
<b>P/Vulcain L18</b> Poignet Vulcain 18 cm 18 cm Vulcain gauntlet Mit 18 cm Vulcain-Stulpe Puño Vulrizo 18 cm Polso bouclè 18 cm			2123E54



5, Allée des Bas Tilliers - 92238 Gennevilliers Cedex - France  
Tel 33 (0) 1 47 92 92 92 - Fax 33 (0) 1 47 92 92 19 / 29  
Email : info@comasec.com - Web : comasec.com



VERIFICATION 2000



CERTIFICATION ISO 9001 GROUPE COMASEC EUROPE



Numéro de contrôle / control number

Merci de joindre cette fiche de livraison en cas de retour de marchandise.  
Should you return the goods, please attach this card.

N° 2120E00CE/FLNU/4 - 02/04

## NOTICE D'INFORMATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Ces gants VULCAIN 950 ont été fabriqués avec le plus grand soin par COMASEC pour votre protection.

Afin qu'ils vous donnent entière satisfaction, vous devez :

- Consulter la fiche technique N° 2120E0FR/FT/dernière version en vigueur.

Elle présente leurs principales caractéristiques et performances évaluées par notre laboratoire de contrôle et par un laboratoire indépendant notifié, selon les normes françaises (NF) et européennes (EN).

- Vous assurer que leurs performances correspondent aux risques (mécaniques, chimiques, thermiques, ...) de votre poste de travail.

**1. UTILISATION** - nous vous conseillons, afin que ces performances soient maintenues dans le temps :

1.1 d'observer une parfaite hygiène (mains propres) avant le port de vos gants, à fortiori s'ils ont déjà servi.  
1.2 de vous assurer visuellement et avant usage que vos gants ne présentent pas de défauts majeurs (transperçments, souillures chimiques, usures importantes, etc...).  
1.3 de ne pas utiliser pour la manipulation de liquides et d'objets pointus.

1.4 et après usage, de vérifier visuellement si vos gants sont toujours exempts de défauts majeurs afin d'être entretenus puis stockés. Dans le cas contraire, il convient de les mettre au rebut dans un endroit où ils ne peuvent être réutilisés.

**2. ENTRETIEN** - Nettoyer en surface vos gants, par exemple avec un chiffon imbibé d'eau savonneuse, laisser sécher et ranger les ensuites dans un endroit propre et aéré en prévision de leur prochaine utilisation.

**3. STOCKAGE** - Dans des conditions normales de stockage, c'est à dire d'humidité et de température ordinaires (+15°C à + 30°C), à l'abri du soleil et dans des locaux propres, couverts et aérés, vos gants ne risquent aucune altération.

## 4. CONFORMITÉ

### 4.1 Marquage CE

Le marquage CE signifie que les VULCAIN 950 sont conformes aux exigences essentielles de la directive européenne CEE/89/686 relative aux équipements de protection individuelle soumis à examen CE de type effectué par le laboratoire notifié n° 0072 - Institut Français Textile-Habillement - Lyon (IFTH-Lyon) - avenue Guy de Collongue - 69134 Ecully Cedex.

**4.2 Normes EN et performances** - Les performances du VULCAIN 950 ont été évaluées selon les normes européennes suivantes :

EN 420 : 1994 Exigences générales.

EN 388 : 1994 Protection contre les risques mécaniques.

EN 407 : 1994 Protection contre les risques thermiques.

Un système de pictogrammes symbolise ses performances. Ces pictogrammes peuvent être accompagnés de chiffres représentant les niveaux de performance vis à vis des risques considérés, de 1 à 4 ou 5 pour les niveaux les plus élevés. 0 X signifie absence de protection pour le ou les risques considérés (X = essai non effectué, 0 = niveau 1 non atteint). Le "i" comme information de chaque pictogramme rappelle à l'utilisateur qu'il doit, avant d'utiliser un gant, s'informer de ses performances et de ses conditions d'emploi, etc...

### 4.2.1 Risques mécaniques

Abrasion : 2 sur 4 niveaux

Coupe par tranchage : 2 sur 5 niveaux

Déchirure : 4 sur 4 niveaux

Perforation : x sur 4 niveaux

### 4.2.2 Risques thermiques

Comportement au feu : x sur 4 niveaux

Chaleur de contact : I sur 4 niveaux

Chaleur convective : x sur 4 niveaux

Chaleur radiante : x sur 4 niveaux

Petites projections de métal liquide : x sur 4 niveaux

Grosses projections de métal fondu : x sur 4 niveaux

## 4. KONFORMITÄT

### 4.1. Markierung gemäß CE

Die Markierung CE bedeutet, daß der Handschuh VULCAIN 950 den Anforderungen der europäischen Richtlinie CEE/89/686 über persönliche Schutzausrüstungen entspricht und daß der Handschuh einer CE-Prüfung durch die zertifizierte Prüfstelle - nr. 0072 - Institut Français Textile-Habillement - Lyon (IFTH-Lyon) - avenue Guy de Collongu - 69134 Ecully Cedex - France unterworfen worden ist.

**4.2 EN-Normen und Leistungsstufen** - Die Leistungsstufen des Handschuhs VULCAIN 950 wurden gemäß den nachstehend aufgeführten Normen bewertet:

EN 420: 1994 Allgemeine Anforderungen für Handschuhe  
EN 388: 1994 Schutzhandschuhe gegen mechanische Risiken

EN 407: 1994 Schutzhandschuhe gegen thermische Risiken  
Ein System von Piktogrammen wird benutzt, um seine Leistungen zu symbolisieren. Diese Piktogramme können von Zahlen begleitet sein, die die Leistungsstufen in Bezug auf die erreichten Werte wiedergeben. Die Reihe umfaßt 1 für die niedrigste Stufe und 4 oder 5 für die höchste Stufe. 0 und X bedeuten, daß der Handschuh keine Schutzwirkung gegen diese Risiken hat. (X = keine Prüfung durchgeführt, O = Stufe 1 wurde nicht erreicht.) Das kleine "i" steht beim Piktogramm für Information, was der Anwender darunter erhält, daß er sich vor dem Einsatz über die Leistungen und die Gebrauchsanweisung informieren muß.

### 4.2.1 Mechanische Risiken

Abrieb: 2 von 4. Weiterreißverhalten: 4 von 4.

Schnitt: 2 von 5. Durchdringung: x von 4.

### 4.2.2 Thermische Risiken

Brennverhalten: x von 4.

Kontaktwärmee: I von 4.

Konvektive Hitze: x von 4.

Strahlungswärme: x von 4.

Kleine Spritzer geschmolzenen Metalls: x von 4.

Große Mengen flüssigen Metalls: x von 4.

## INFORMATIENOTA, GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUD.

De handschoenen VULCAIN 950 zijn met de meeste zorg vervaardigd door COMASEC voor uw veiligheid. Teneinde U een volstrekte voldoening te schenken, dient U :

- de technische fiche nr 2120E0GB/FT/ laatste uitgave van toepassing, te raadplegen.

Zij weergeeft de voornaamste karakteristieken en weerstanden vastgesteld door ons controleslab, en door een zelfstandig erkend laboratorium, volgens de Franse normen en de Europese normen.

- U verwijzen dat de karakteristieken in overeenstemming zijn met de risico's (mechanische, chemische, thermische) van uw werkpost.

### 1. GEBRUIKSAANWIJZING

Wij raden U aan, opdat de weerstand in de tijd behouden wordt :

1.1. Een perfecte hygiëne toe te passen (zuivere handen) voor het dragen van de handschoenen, a fortiori als zij reeds gebruikt zijn geweest.

1.2. Van te na te kijken en di voor het gebruik of de handschoenen geen gebreken vertonen (doorprijs, chemisch besmeurd, belangrijke tekens van slijtage, etc.).

1.3. Niet te gebruiken bij het verhandelen van vloeistoffen.

1.4. Na het gebruik, na te kijken of deze handschoenen nog te gebruiken zijn teneinde ze te reinigen en terug op te slaan. In het tegenovergestelde geval, is het aangeraden ze weg te doen opdat ze niet gebruikt meer zouden worden.

### 2. ONDERHOUD

- De buitenkant van de handschoen reinigen met bijvoorbeeld een doek gedompeld in zeepwater en ze nadien in een verluchte en propere plaats te leggen in afwachting van hun volgend gebruik.

### 3. OPSLAG

- In normale opslagvooraarden, nl. in normale temperatuurs- en vochtigheidsvooraarden (tussen 15 °C tot 30 °C), uit dezon, in zuivere, bedekte en verluchte lokalen, riskeren uw handschoenen geen verandering.

## 4. GELIJKVORMIGHEID

**4.1. CE-markering** - De CE-markering betekent dat de VULCAIN 950 conform zijn aan de essentiële eisen van de Europees richtlijnen CEE/89/686 betreffende de individuele veiligheidsartikelen die aan een CE-test onderworpen zijn aangeleverd door het erkend laboratorium nr. 0072 - Institut Français Textile-Habillement - Lyon (IFTH-Lyon) - avenue Guy de Collongue - 69134 Ecully Cedex - France.

**4.2. EN Normen en weerstanden** - De weerstanden van de VULCAIN 950 zijn geëvalueerd volgens de volgende Europese normen :

EN 420: 1994 Algemene eisen.

EN 388: 1994 Beschermingshandschoenen voor mechanische risico's.

EN 407: 1994 Beschermingshandschoenen tegen thermische risico's.

Een systeem van kentekens weergeven de weerstanden. Deze kentekens kunnen vergeleken worden van een cijfer die de verschillende graden van weerstanden weergeven tegenover het weerhouden risico, van 1 tot 4 of 5 voor de hoogste waarden. 0 en X betekent het ontbreken van het of de weerhouden risico's. (X = test niet uitgevoerd, 0 = graad 1 niet bereikt). De "i" als informatie van ieder kenteken herinnert de gebruiker eraan dat hij voor het gebruik van de handschoenen dient na te gaan welke weerstanden en gebruikseigenschappen deze hebben enz.

### 4.2.1. Mechanische risico's

Schuurverstand : 2 op 4 schalen.

Slijpverstand bij doorsnijden : 2 op 5 schalen.

Scheuren : 4 op 4 schalen.

Perforatie : x op 4 schalen.

### 4.2.2. Thermische risico's

Brandverstand : x op 4 schalen.

Contact warmte : I op 4 schalen.

Convector warmte : x op 4 schalen.

Radiant warmte : x op 4 schalen.

Kleine projecties van metaalvloeistof : x op 4 schalen.

Grote projecties van gesmolten metaal : x op 4 schalen.

## ① INFORMAZIONI E ISTRUZIONI PER L'USO

Nel produrre VULCAIN 950, la COMASEC ha tenuto presente la vostra sicurezza. Per sfruttare al massimo le caratteristiche del guanto, dovete: - Consultare l'ultima scheda tecnica n°2120E0GB/FT/ in vigore. Potrete trovarvi tutte le caratteristiche e le prestazioni dei guanti testati nel nostro laboratorio di controllo e in un laboratorio indipendente autorizzato, secondo le normative europee (EN). - Assicurarvi che le prestazioni siano adeguate ai rischi (meccanici, chimici, termici) che potete correre sul posto di lavoro. **1. UTILIZZO** - Affinché le prestazioni siano prolungate nel tempo vi consigliamo di: 1.1 Mantenere un'igiene perfetta (mani pulite) prima di usare i vostri guanti, specialmente se sono già stati usati. 1.2 - Prima di usarli, assicurarvi che i guanti non abbiano alcun difetto, come buchi, macchie chimiche, usura, strappi, etc. 1.3 - Non usare a contatto di liquidi. 1.4 - Controllare i guanti prima e dopo l'uso per assicurarvi che non siano difettosi. Nel caso in cui lo fossero, gettarli in un luogo in cui non possono essere riutilizzati. **2. MANUTENZIONE** - Pulire i guanti con un panno imbevuto di acqua e sapone, lasciare asciugare e riporli in un luogo pulito e aerato in previsione di un utilizzo futuro. **3. DEPOSITO** - Riposti i guanti in un luogo pulito, secco, chiuso, ben aerato con una temperatura compresa tra +15°C e +30°C, al riparo dal raggi solari, i vostri guanti non subiranno alcuna variazione. **4. CONFORMITÀ** - **4.1 Marchio CE** - Il marchio CE indica che il guanto VULCAIN 950 si attiene ai requisiti basilari della direttiva CEE/89/686, relativa ai dispositivi di protezione individuale (DPI), con certificato di conformità, rilasciato dal laboratorio autorizzato n° 0072 - Institut Français Textile-Habillement - Lyon (IFTH-Lyon) - avenue Guy de Collongue - 69134 Ecully Cedex - France. **4.2 Norme e prestazioni EN** - Le prestazioni di VULCAIN 950 sono state testate secondo le seguenti norme europee: EN 420 : 1994 Requisiti generali per i guanti, EN 388 : 1994 Guanti protettivi contro i rischi meccanici, EN 407 : 1994 Guanti protettivi contro i rischi termici. Per simboleggiare queste prestazioni viene usato un sistema di pictogrammi. Questi pictogrammi possono essere accompagnati da cifre che rappresentano i livelli di prestazione in relazione ai rischi considerati, da 1 a 4 o 5 per quelli più elevati, 0 e X indicano un'assenza di protezione contro i rischi considerati (X indica che non è stato fatto alcun test, 0 indica che il livello 1 non è stato raggiunto). Nel pictogramma la "1" indica che il cliente si deve informare sulle prestazioni e le condizioni per l'uso del prodotto. **4.2.1 Rischi Meccanici** - Resistenza all'abrasione: 2 su 4 livelli. Resistenza al taglio: 2 su 5 livelli. Resistenza alla lacerazione: 4 su 4 livelli. Resistenza alla perforazione: x su 4 livelli. **4.2.2 Rischi termici** - Inflammabilità: x su 4 livelli. Calore da contatto: I su 4 livelli. Calore convettivo: x su 4 livelli. Calore radiante: x su 4 livelli. Piccoli schizzi di metallo fuso: x su 4 livelli. Grandi schizzi di metallofuso: x su 4 livelli.

## ⑤ NOTICIA INFORMATIVA DE UTILIZACION Y MANTENIMIENTO

Los guantes VULCAIN 950 han sido fabricados con el máximo esmero por COMASEC, para su protección. Para que les den entera satisfacción, ustedes deben: - Consultar la ficha técnica, última versión en vigor: n°2120E0GB/FT/ para el VULCAIN 950. Ella presenta las principales características evaluadas por nuestro laboratorio de control y por un laboratorio independiente notificado, según normas francesas (NF) y europeas (EN). - Asegurarse que sus prestaciones corresponden a los riesgos (mecánicos, químicos, térmicos,...) del puesto de trabajo. **1. UTILIZACIÓN** - Para que las prestaciones se mantengan a lo largo del tiempo, nosotros les aconsejamos: I.1 Observar una perfecta higiene (manos limpias) anterior y posterior a la utilización de los guantes. I.2 Asegurarse visualmente, antes del uso, que los guantes no presentan defectos mayores (agujeros, desgastes importantes, suciedades, etc...). I.3 No utilizarlos para las manipulaciones de líquidos. I.4 Después del uso, revisar visualmente si los guantes no presentan defectos mayores, para ser almacenados. En caso contrario, conviene desecharlos para evitar ser reutilizados. **2. MANTENIMIENTO** - Limpiar superficialmente los guantes con un paño humedecido con agua jabonosa, dejarlos secar y colocarlos en un lugar limpio y aireado en prevision de una próxima utilización. **3. ALMACENAJE** - En condiciones normales, de humedad y temperatura ordinarias (+15°C +30°C), al abrigo del sol, y en lugares limpios, cubiertos y aireados, los guantes no tienen riesgos de ninguna alteración. **4. CONFORMIDAD** - **4.1 Marcaje CE** - Significa que los VULCAIN 950 son conformes a las exigencias esenciales de la directiva europea CEE/89/686 relativa a los equipamientos de protección individual sometidos a examen CE del tipo efectuado por el laboratorio autorizado n° 0072 - Institut Français Textile-Habillement - Lyon (IFTH-Lyon) - avenue Guy de Collongue - 69134 Ecully Cedex - France. **4.2 Normas EN y prestaciones** - Las prestaciones del VULCAIN 950 han sido evaluadas según las siguientes normas europeas: EN 420 : 1994 Exigencias generales para los guantes. EN 388 : 1994 Guantes de protección contra riesgos mecánicos. EN 407 : 1994 Guantes de protección contra los riesgos térmicos. Un sistema de pictogramas simboliza sus prestaciones. Estos pictogramas se pueden acompañar con cifras que representan los niveles de prestaciones frente a los riesgos considerados de 1 a 4 ó 5 para los niveles más altos. O y X significa ausencia de protección para los riesgos considerados (X ensayo no efectuado O=no alcanza nivel 1). La "1" como información de cada pictograma, recuerda al utilizador que debe, antes de utilizar un guante, informarse de sus prestaciones y condiciones de uso, etc... **4.2.1 Riesgos mecánicos** - Abrasion: 2 sobre 4 niveles. Corte: 2 sobre 5 niveles. Desgarre: 4 sobre 4 niveles. Perforación: x sobre 4 niveles. **4.2.2 Riesgos térmicos** - Comportamiento al fuego: x sobre 4 niveles. Calor por contacto: I sobre 4 niveles. Calor por convención: x sobre 4 niveles. Calor radiante: x sobre 4 niveles. Pequeñas proyecciones de metal líquido: x sobre 4 niveles. Grandes proyecciones de metal fundido: x sobre 4 niveles.

## ⑥ INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

As luvas VULCAIN 950 foram fabricadas com o maior cuidado pela COMASEC para a sua protecção. A fim de obter total satisfação com estas luvas, deve: - Consultar a última versão em vigor da ficha técnica: n°2120E0GB/FT/ para a VULCAIN 950. Esta ficha apresenta as principais características de protecção destas luvas, avaliadas pelo nosso laboratório de controlo, e por um laboratório independente certificado, segundo as normas francesas (NF) e europeias (EN). - Certificar-se de que esses desempenhos correspondem aos riscos (mecânicos, químicos, térmicos,...) do seu posto de trabalho. **1. UTILIZAÇÃO** - Para prolongar o tempo de vida das luvas VULCAIN 950 aconselhamos: I.1 Observar uma higiene perfeita (mãos limpas) antes de calçar as suas luvas, sobretudo se já foram usadas. I.2 Certificar-se mediante exame visual antes de as utilizar, que estejam isentas de quaisquer defeitos importantes (perfurações, sujidades químicas, desgastes importantes, etc.). I.3 Não utilizar as luvas VULCAIN 950 para manipular líquidos. I.4 Após utilização certificar-se uma vez mais mediante inspecção visual, que as luvas permanecem isentas de defeitos importantes. Caso contrário devem ser postas de parte, de forma a que não sejam utilizadas inadvertidamente uma vez que estão danificadas. **2. MANUTENÇÃO** - Limpar as luvas à superfície com um pano e água com sabão. Deixar secar e arrumar em local limpo e arejado até à próxima utilização. **3. ARMAZENAMENTO** - Em condições normais de humidade e temperatura (+15°C a +30°C), ao abrigo do sol e em locais limpos, cobertos e arejados, as luvas permanecerão sem alteração. **4. CONFORMIDADE** - A marcação CE significa que as luvas VULCAIN 950 obedecem às exigências essenciais da directiva europeia CEE/89/686 relativa aos equipamentos de protecção individual, e que foram sujeitas a exame CE do tipo efectuado pelo laboratório certificado n° 0072 - Institut Français Textile-Habillement - Lyon (IFTH-Lyon) - avenue Guy de Collongue - 69134 Ecully Cedex - France. **4.2 Normas EN e desempenhos** - Os desempenhos das luvas VULCAIN 950 foram avaliados de acordo com as seguintes normas europeias: EN 420 : 1994 Exigências gerais para as luvas. EN 388 : 1994 Luvas de protecção contra os riscos mecânicos. EN 407 : 1994 Luvas de protecção contra riscos térmicos. Os desempenhos são simbolizados por um sistema de pictogramas. Os pictogramas são acompanhados por números que representam os níveis de desempenho perante os diversos riscos considerados. De 1 a 4 ou 5 sendo estes dois (4 ou 5) os valores mais altos. O e X significam a ausência de protecção para o(s) risco(s) considerado(s). (X representa o ensaio não efectuado e 0 o nível 1 não atingido). A letra "1" na informação de cada pictograma recorda ao utilizador que deve, antes de utilizar as luvas, informar-se sobre os seus desempenhos, as suas condições de utilização, etc. **4.2.1 Riscos mecânicos** - Resistência à abrasão: 2 em 4 níveis. Resistência ao corte: 2 em 5 níveis. Resistência ao rasgo: 4 em 4 níveis. Resistência à perfuração: x em 4 níveis. **4.2.2 Riscos térmicos** - Comportamento ao fogo: x em 4 níveis. Calor por contacto: I sobre 4 níveis. Calor por convénção: x sobre 4 níveis. Calor radiante: x sobre 4 níveis. Pequenas projeções de metal líquido: x sobre 4 níveis. Grandes projeções de metal líquido: x em 4 níveis.

## ⑦ INFORMATION OG BRUGSVEJLEDNING

COMASEC lægger den største omhu i fremstillingen af VULCAIN 950 -handsker til beskyttelse. For at disse handsker kan sikre dig fuld tilfredsstillelse skal du: - Læse den seneste udgave af databladet: nr. 2120E0GB/FT/ til VULCAIN 950, der præsenterer handskens hovedfunktioner og egenskaber. Disse egenskaber er blevet evaluert af vores testlaboratorium samt og certificeret, uafhængigt testlaboratorium i overensstemmelse med europæiske standarder (EN). - Kontrolere at disse egenskaber svarer til arbejdsplassens mekaniske, kemiske, og øvrige risici. **1. ANVENDELSE** - Vi anbefaler, at du foretager dig følgende for at garantere, at handskens egenskaber bevares over en lang tidsperiode: I.1. Opretthold god hygiejne (rene hænder), for handskerne tages på, især hvis de allerede har været i brug. I.2 For handskerne tages i anvendelse, bør det kontrolleres, at de ikke udviser nogen synlige mangler, som f.eks. huller, plester efter kemikalier, slid osv. I.3 Må ikke anvendes til håndtering af væsker. I.4 Undersøg handskerne efter brug, inden de lægges væk, for at kontrollere at der stadig ikke er tegn på mangler. Hvis der er mangler, skal de kasseres et sted, hvor de ikke igen kan tages i anvendelse. **2. VEDLIGEHOLDELSE** - Rengør dem med f.eks. en klud og såbenvand, lad dem luftrette og opbevar dem et rent, vælvælteligt sted, for de igen tages i anvendelse. **3. OPBEVARING** - Gem handskerne et rent, torrt, afslækket, vælvælteligt sted med temperaturer mellem +15°C og +30°C. Må ikke udsættes for sollys. Hvis disse forholdsregler overholderes, ændrer handskerne sig ikke. **4. OVERHOLDELSE AF STANDARDER** - **4.1 CE - MÆRKE CE** - Mærket betyder, at VULCAIN 950-handskens overholder de grundlæggende krav i EU's direktiv EEC/89/686 om personlige værnemidler, der er underlagt EU's certifikat om ensartet, udsteds af det notificerede organ nr. 0072 - Institut Français Textile-Habillement - Lyon (IFTH-Lyon) - avenue Guy de Collongue - 69134 Ecully Cedex - France. **4.2 EN-standarder og egenskaber** - VULCAIN 950-handskens egenskaber er blevet vurderet i overensstemmelse med følgende europæiske standarder: EN 420 : 1994 Generelle krav til beskyttelseshandsker. EN 388 : 1994 Beskyttelseshandsker mod mekaniske risici. EN 407 : 1994 Beskyttelseshandsker mod termisk farer. Et system af pictogrammer anvendes til at symbolisere disse egenskaber. Piktogrammerne kan ledsgaes af figurer, der repræsentere egenskabsniveauer i forhold til de pågældende risici. Tallene ligger mellem 1 for det laveste til 4 eller 5 for de højeste niværl. O samt X betyder, at handskerne ikke yder beskyttelse mod en overvejet risiko eller risici (X betyder, at der ikke er udfort nogen test, 0 betyder, at niveau 1 ikke er blevet nået). Bogstaven "1" på pictogrammet opfordrer slutbrugeren til at søge yderligere oplysninger i fabrikantens dokumentation og slutbrugerdokumentet. **4.2.1 Mekaniske risici** - Slidstyrke: 2 på 4 niveauer. Snit og skoer: 2 på 4 niveauer. Rivestyrke: 4 på 4 niveauer. Punktering: x på 4 niveauer. **4.2.2 Termiske farer** - Brændbarhed: x på 4 niveauer. Kontaktvarme: I på 4 niveauer. Konvektionsvarme: x på 4 niveauer. Strålingsvarme: x på 4 niveauer. Små smelte metalstænk: x på 4 niveauer. Større smelte metalstænk: x på 4 niveauer.

## ⑧ TIETOJA TUOTTEESTA JA KÄYTTÖÖHJEET

COMASEC panostaa VULCAIN 950-käsineiden valmistukseen sinun turvallisuutta silmälläpitää. Jotta saisit näistä käsineistä parhaan mahdollisen hyödyn, sinun on: - Luettava VULCAIN 950'n esittelylenden uusin versio numero 2120E0GB/FT/, jossa esitellään käsineiden tärkeimmät ominaisuudet ja suoritusarvot. Suoritusarvot on testattu testilaboratorirossamme sekä sertifoidussa puoleltaamassa laboratoriolla eurooppalaisten standardien (EN) mukaisesti. - varmistettava, että nämä suoritusarvot ovat ominaisuudet vastaavat työsäädässä esittävää mekaanisia ja kemiallisia riskejä sekä lämpöön liittyviä ja muita vaaratapajöitä. **1. KÄYTÖTÖ** - Käsineen pitkän käyttötavan turvaamiseksi suosittelevame seuraavien toimintepideiden suorittamista: I.1. Huolehdii henkilökohtaisesta hygieiniasta (puhatta kädet) ennen kuin laitata käsineet käteen. Tämä on erityisen tärkeää silloin, jos käsineitä on käytetty jo aiemmin. I.2 Ennen käyttötä tarkista, että käsineet ovat ehjät ja että niissä ei ole kemikalialahroja, kulumisia tai repeämää. I.3 Älä käytä käsineitä käsitellessäsi neistestä. I.4 Tarkista käsineiden kunto käytön jälkeen ja ennen säälystystä. Varmista, että ovat ehjät. Rikkinäiset käsineet on poistettava käytöstä. **2. HOITO** - Puhdisti käsineet esim. Saippuaveteen kastellaan riepulla, kuivata ja säälytä puhattaa, hyvin ilmostoidussa paikassa. **3. SÄILYTTYS** - Säälytä käsineet kuivassa, suojaatessa ja hyvin ilmostoidussa paikassa. Säälytä lämpötilaan 0°C +30°C. Säälytä auringonvalolta suojauttuna. Käsineet säälytä vahingoittumattomina, mikäli näitä ohjeita noudatetaan. **4. NORMIENMUKAISUUS** - **4.1 CE-Merkki** - CE-Merkki tarkoittaa sitä, että VULCAIN 950-käsineet ovat EU:n henkilöiden suojaravarusteista annetun direktiivin ETY/89/686 perustavimusten mukaisia. EU:n vaatimustenmukaisuustodistukseen on myöntänyt tiedoksiantava elin nr. 0072 - Institut Français Textile-Habillement - Lyon (IFTH-Lyon) - avenue Guy de Collongue - 69134 Ecully Cedex - France. **4.2 EN-standardit ja egenskaper** - VULCAIN 950-handskens egenskaber er blevet vurderet i overensstemmelse med følgende europæiske standarder: EN 420 : 1994 Generelle krav til beskyttelseshandsker. EN 388 : 1994 Beskyttelseshandsker mod mekaniske risici. EN 407 : 1994 Beskyttelseshandsker mod termisk farer. Et system af pictogrammer anvendes til at symbolisere disse egenskaber. Piktogrammerne kan ledsgaes af figurer, der repræsentere egenskabsniveauer i forhold til de pågældende risici. Tallene ligger mellem 1 for det laveste til 4 eller 5 for de højeste niværl. O samt X betyder, at handskerne ikke yder beskyttelse mod en overvejet risiko eller risici (X betyder, at der ikke er udfort nogen test, 0 betyder, at niveau 1 ikke er blevet nået). Bogstaven "1" på pictogrammet opfordrer slutbrugeren til at søge yderligere oplysninger i fabrikantens dokumentation og slutbrugerdokumentet. **4.2.1 Mekaniske risici** - Slidstyrke: 2 på 4 niveauer. Snit og skoer: 2 på 4 niveauer. Rivestyrke: 4 på 4 niveauer. Punktering: x på 4 niveauer. **4.2.2 Termiske farer** - Brændbarhed: x på 4 niveauer. Kontaktvarme: I på 4 niveauer. Konvektionsvarme: x på 4 niveauer. Strålingsvarme: x på 4 niveauer. Små smelte metalstænk: x på 4 niveauer. Større smelte metalstænk: x på 4 niveauer.

## ⑨ INFORMATION OCH ANVÄNDARINSTRUKTION

COMASEC lägger storsta vikt vid att VULCAIN 950 ska uppfylla alla dina krav på en skyddshandske. För att kunna utnyttja handskens alla fördelar bör du: - Studera den senaste versionen av specifikationen: nr. 2120E0GB/FT/ som beskriver handskens huvudsakliga egenskaper och användningsområden. Egenskaperna har testats både i vårt eget och i ett oberoende laboratorium, allt i enlighet med europeisk specifikation (EN). - Försäkra dig om att VULCAIN 950 egenskaper stämmer överens med de hälsorisker av mekanisk, kemisk, termisk och annan art som förekommer i den aktuella arbetsmiljön. **1. ANVÄNDNING** - För att säkerställa maximal livslängd på handsken bör du vidtaga följande åtgärder: I.1. Se till att händerna är helt renna innan du tar på handskarna, särskilt om de redan använts. I.2 Kontrollera att handsken inte har några defekter, som t.ex. hål, fläckar av kemiska produkter, revor eller slitskador, etc. innan du tar på den. I.3 Använd inte VULCAIN 950 när du hanterar vätskor. I.4 Kontrollera handskarna för defekter efter användning. Om sådana upptäcks måste handskarna kasseras eftersom de inte kan användas igen. **2. UNDERHÅLL** - Rengör dem med t.ex. en trasa doppat i tvål och vatten, låt dem torka och förvara dem på ett rent, välvælteligt ställe tills de ska användas igen. **3. FÖRVARING** - Förvara i ett rent, torrt, tätt och välvælteligt utrymme som håller i temperatur mellan +15°C och +30°C. **4. PRODUKTFAKTA** - **4.1 VULCAIN 950-handsken är EG-märkt**, vilket betyder att den uppfyller EG-direktivets EEC/89/686 baskrav på skyddsutrustning för mäniskor enligt EG-överensstämmelsesertifikatet utfärdat av bemyndigat organ nr. 0072 - Institut Français Textile-Habillement - Lyon (IFTH-Lyon) - avenue Guy de Collongue - 69134 Ecully Cedex - France. **4.2 Europeisk specifikationsstandard och egenskaper** - VULCAIN 950-handskens egenskaper har utvärderats och godkänts enligt följande europeiska standarder: EN 420: 1994 Allmänna kvalitetskrav på handskar. EN 388: 1994 Kvalitetskrav på skyddshandskar att användas vid mekaniska hälsorisker. EN 407: 1994 Skyddshandskar att användas i miljöer med termiska hälsorisker. Ett system av ikonodiagram används för att symbolisera dessa egenskaper. Dessa kan åtföljas av siffror som representerar kvalitetsnivåer i förhållande till risken i fråga. Skalan går från 1 för den längsta till 4 eller 5 för de högsta nivåerna. O och X betyder att handsken inte skyddar mot risken eller riskena i fråga (X betyder att ingen test har utförts, 0 betyder att handsken inte kommer upp till nivå 1). Bokstaven "1" på diagrammet betyder att ytterligare information finns att få i skriftigt material tillhandahålet av tillverkaren. **4.2.1 Mekaniska hälsorisker** - Slitstyrkontaktstånd: 2 av 4 nivåer. Skärskademotstånd: 2 av 5 nivåer. Rivstademotstånd: 4 av 4 nivåer. Punkteringsmotstånd: x av 4 nivåer. **4.2.2 Skydd mot värme** - Antändlighet: x av 4 nivåer. Berörningsvärme: I av 4 nivåer. Värmeisolander egenskaper: x av 4 nivåer. Srälningsvärme: x av 4 nivåer. Motståndsförståiga mot små stänkl: x av 4 nivåer. Motståndsförståiga mot kraftiga stänkl: x av 4 nivåer.

## ⑩ INFORMASJON OG RETNINGSLINJER FOR BRUK

COMASEC har arbeidet grundig med utviklingen av VULCAIN 950-hanskene for å gi deg tilstrekkelig beskyttelse. For at disse hanskene skal fungere tilfredsstillende, må du: - Lese den siste utgaven av spesifikasjonsskjemaet: nr. 2120E0GB/FT/ for VULCAIN 950, som beskriver de ulike egenskapene. Disse egenskapene er blitt nøye analysert ved vårt testlaboratorium og ved et uavhengig, godkjent laboratorium i samsvar med europeiske standarder (EN). - Forsikre deg om at hanskene har det beskyttelsesnivået som kreves til de mekaniske, kjemiske og termiske risikoer de blir utsatt for på arbeidsplassen. **1. BRUK** - Vi anbefaler at du gjor følgende for å sikre at hanskene din er i god stand: I.1. Vær nøye med hygienen (rene hender) før du tar på hanskene din, spesielt om de redan er blitt brukt. I.2. Kontroller at hanskene ikke har vært i bruk før. I.3. Bruk ikke hanskene til å håndtere væsker. I.4. Forsikre deg om at hanskene ikke er skadet. Kontroller dem etter bruk og før de legges bort. Ved skade eller synlig slitasje, må de legges bort slik at de ikke kan brukes på nytt. **2. VEDLIKEHOLD** - Rengjør hanskene med en klut og såpevann. Deretter tørkes de og legges på et godt ventilet sted for neste gang bruk. **3. OPPBEVARING** - Oppbevar hanskene på et rent, tørt og tildekket godt ventilet sted med temperatur mellom 4°C og +30°C. Utsatt ikke hanskene for direkte sollys. Skalan går fra 1 for den lengste til 4 eller 5 for det høyeste nivået. O og X betyr at hanskene ikke har noen beskyttelse mot det aktuelle farenivået (X=ikke testet, 0=ikke godkjent). Bokstaven "1" på pictogrammet minner slutbrukeren på at han bør ha sett seg inn i hanskens egenskaper og bruksområder før de tas i bruk. **4.2.1 Mekaniske risikoer** - Slitasje: 2 (4 nivåer). Kutt (blad): 2 (5 nivåer). Rivestyrke: 4 (4 nivåer). Punktering: x (4 nivåer). **4.2.2 Termiske risikoer** - Brennbarhet: x (4 nivåer). Kontaktvarme: 1 (4 nivåer). Konveksjonsvarme: x (4 nivåer). Strålevarme: x (4 nivåer). Små draper smelter metall: x (4 nivåer). Sprut av smeltet metall: x (4 nivåer).